

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
Indépendance-Liberté-Bonheur

VILLE DE DA NANG



LIVRET DE FAMILLE
No. 3490

Nom et prénom de chef de foyer : **HUYNH VAN PHUOC**

Nombre de maison, ruelle :

Rue, groupe, hameau: **GROUPE : 26**

Quartier, commune, bourg : **CHINH GIAN**

Arrondissement, district, municipalité : **THANH KHE**

No.de livret : 13

No. du dossier de livret de famille:

Page : 26

ATTENTION

1. Ce livret de famille est délivré par le Ministère de la police, aucune agence ou unité n'est autorisée à modifier arbitrairement le formulaire.
2. Lors de changement de membre dans le livret de famille, le chef du foyer ou un des membres doit aller faire la formalité d'enregistrement selon les règles à l'établissement autorisé. Personne n'est autorisée à modifier ce livret sans l'établissement de l'enregistrement de l'état civil de famille.
3. il est interdit de falsifier, gommer, effacer, corriger, prêter, acheter, vendre, nantirle livret de famille.
4. Au cas où il serait perdu, abîmé, le chef du foyer ou un des membres doit l'annoncer immédiatement à la Sécurité publique du quartier, de la commune, du bourg où il habite.
5. Le chef du foyer ou un des membres est responsable de présenter ce livret quand le cadre autorisé le demande.

CHEF DE FOYER

Nom et prénom : **HUYNH VAN PHUOC**

Nom usuel :

Date de naissance : le 10 octobre 1972 Sexe : Masculin

Lieu de naissance : Chinh Gian – Da Nang

Lieu d'origine : Dien Ngoc – Dien Ban – Quang Nam

Ethnie : Kinh

Religion : Non

Profession : Docteur

Lieu de travail :

Carte d'identité no. : (205036155) 201640530

Délivrée le par la

Emménagé le 10 mai 2002

Résidence avant la date d'emménagement : Foyer 781 Chinh Gian

CADRE

D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et
prénom)
(Signé)

Le 10 mai 2022
CHEF ADJOINT DE LA SÉCURITÉ
PUBLIQUE DE THANH KHE
(Signé et tamponné)
Lieutenant Colonel
NGUYEN PHONG

Date de déménagement:

Lieu d'emménagement:

CADRE

D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et
prénom)

Date mois année

CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

SÉCURITÉ PUBLIQUE DE L'ARRONDISSEMENT DE THANH KHE
DÉPARTEMENT DE LA POLICE EN CHARGE DU DOMICILE ET DONNÉES
NATIONALES SUR LA POPULATION
ÉQUIPE DE DELIVRANCE DES CARTES D'IDENTITÉ

RELATION AVEC CHEF DE FOYER:

Nom et prénom :
Nom usuel :
Date de naissance :
Lieu de naissance :
Lieu d'origine :
Ethnie :
Profession :
Lieu de travail :
Carte d'identité no. :
Délivrée le par la
Emménagé le
Résidence avant la date d'emménagement :

CADRE
D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et prénom)
Date
mois
année
CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

Date de déménagement :
Lieu d'emménagement :

CADRE
D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et prénom)
Date
mois
année
CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

RELATION AVEC CHEF DE FOYER: FILS

Nom et prénom : HUYNH MINH TRI
Nom usuel :
Date de naissance : le 30 avril 1999
Sexe : Masculin
Lieu de naissance : Hôpital Tra My - Da Nang
Lieu d'origine : Dien Ngoc – Dien Ban – Quang Nam
Ethnie : Kinh
Religion : Non
Profession :
Lieu de travail :
Carte d'identité no. : 201 795 121
Délivrée le par la
Emménagé le 10 mai 2002
Résidence avant la date d'emménagement : Foyer 781 Chinh Gian

CADRE
D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et prénom)
(Signé)
Le 10 mai 2022
CHEF ADJOINT DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE DE THANH KHE
(Signé et tamponné)
Lieutenant Colonel
NGUYEN PHONG

Date de déménagement :
Lieu d'emménagement :

CADRE
D'ENREGISTREMENT
(Signature, nom et prénom)
Date
mois
année
CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

Tôi: **Nguyễn Hoàng Dũng**, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp./Je soussigné, **Nguyen Hoang Dung**, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022
Người dịch (*Traducteur*)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Ủy Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam).

Tôi (Je soussigné), **Nguyễn Thanh Nhân**.....là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam./
Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.

CHỨNG THỰC/ CERTIFIÉ PAR LA PRÉSENTE QUE:

Ông **Nguyễn Hoàng Dũng** là người đã ký vào bản dịch này./M. **Nguyen Hoang Dung**, est la personne qui a signé dans la traduction.
Số chứng thực (No.) **4609**..... Quyển số (Volume): 1 /2022-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022
Người thực hiện chứng thực/ Certifié par
Phó Trưởng phòng tư pháp (Vice-chef de la Division de la justice)



Nguyễn Thanh Nhân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

SỔ HỘ KHẨU
GIA ĐÌNH

Số 3420

Họ và tên chủ hộ: HUỲNH VĂN PHƯỚC

Số nhà, ngõ hẻm:

Đường phố, xóm, ấp:

Phường, xã, thị trấn:

Quận, huyện, thị xã:

Tổ: 36,

CHÍNH GIÁN,

THÀNH KHÊ

Quyết số: 43

Trainer: 22

Số hồ sơ hộ khẩu:

SVL

SVL

TK

TK

Họ và tên: AGUYEN THI THU BIEC

Bí danh (tên thường gọi):

Ngày sinh: 02.03.1976 Năm, nữNơi sinh: Bam Phang - Bam Ky - DNNguyên quán: Bam Ching - Bam Ky - DNDân tộc: Kinh Tôn giáo: Khg

Nghề nghiệp:

Nơi làm việc:

Giấy CMND số: 201 816 267

Ngày cấp:

Nơi cấp:

Chuyển đến ngày: 10.5.2002

Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

Hs 781 Chai gioi

Cán bộ đăng ký

(Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày 10 tháng 5 năm 2002

Trưởng CA Phan AnhChuyển đi ngày: 11.5.2017Nơi chuyển đến: TC 36 Phan Boi

Cán bộ đăng ký

(Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày 11 tháng 5 năm 2017

Trưởng CA Phan BoiHọ và tên: HUYENH MINH TRI

Bí danh (tên thường gọi):

Ngày sinh: 30.4.1999 Năm, nữNơi sinh: Binh Viên Bàu Noy - DNNguyên quán: Điền Ngai Điền Bani - DNDân tộc: Kinh Tôn giáo: Khg

Nghề nghiệp:

Nơi làm việc:

Giấy CMND số: DA 795 121

Ngày cấp:

Nơi cấp:

Chuyển đến ngày: 10.5.2002

Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

Hs 781 Chai gioi

Cán bộ đăng ký

(Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày 10 tháng 5 năm 2002

Trưởng CA Phan Anh

Chuyển đi ngày:

Nơi chuyển đến:

Cán bộ đăng ký

(Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày tháng năm

Trưởng CA

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ Con

4

Họ và tên: HUYỀN MINH DƯƠNG
 Bí danh (tên thường gọi):
 Ngày sinh: 30/11/2010 Nam, nữ
 Nơi sinh:
 Nguyên quán: Điện Ngọc, Điện Bàn, Q. Nam
 Dân tộc: Kinh Tôn giáo
 Nghề nghiệp:
 Nơi làm việc:
 Giấy CMND số:
 Ngày cấp: 22/8/2012
 Chuyển đến ngày:
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

Cán bộ đăng ký
 (Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày 22 tháng 8 năm 2012
 P. Trưởng CA Thạch Khê

[Signature]



Nguyễn Đức Dũng

Chuyển đi ngày: 12.5.2017
 Nơi chuyển đến: 70.32. TC

Cán bộ đăng ký
 (Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày 11 tháng 5 năm 2017
 P. Trưởng CA Đ. Thanh Rào

[Signature]



T. Thị Hoàng Yên Phạm Văn Đông

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ

5

Họ và tên:
 Bí danh (tên thường gọi):
 Ngày sinh: Nam, nữ
 Nơi sinh:
 Nguyên quán:
 Dân tộc: Tôn giáo
 Nghề nghiệp:
 Nơi làm việc:
 Giấy CMND số:
 Ngày cấp: Nơi cấp
 Chuyển đến ngày:
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

Cán bộ đăng ký
 (Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày tháng năm
 Trưởng CA

Chuyển đi ngày:
 Nơi chuyển đến:

Cán bộ đăng ký
 (Ghi rõ họ tên, ký)

Ngày tháng năm
 Trưởng CA

SÉCURITÉ PUBLIQUE DE LA VILLE DE DA NANG

LIVRET DE FAMILLE
No. 150316437

Nom et prénom de chef de foyer : NGUYEN THI THUY BIEC
Lieu de résidence permanente: Groupe 32, Tan Chinh

Thanh Khe
Da Nang

Le 11 mai 2017
CHEF ADJOINT DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
DE L'ARRONDISSEMENT DE THANH KHE
(Signature, nom, prénom, cachet)
(Signé et tamponné)
Sous-Colonel PHAM Van Dong

No. du dossier de livret de famille : 4980
No. d'enregistrement de résidence permanente : 4 Feuille : 13

CHEF DE FOYER

Nom et prénom : NGUYEN THI THUY BIEC
Nom usuel (Surnom) :
Date, mois, année de naissance : le 02 mars 1976 Sexe : Féminin
Lieu de naissance : Tam Thang – Tam Ky – Quang Nam
Ethnie : Kinh Nationalité : Vietnamiennne
Profession, lieu de travail :
Résidence avant la date d'emménagement : Foyer : 3490 - CG

CADRE Le 11 mai 2017
D'ENREGISTREME CHEF ADJOINT DE LA SÉCURITÉ
NT PUBLIQUE DE
(Signature, nom et L'ARRONDISSEMENT DE THANH
prénom) KHE
(Signé) (Signature, nom, prénom, cachet)
Lieutenant Colonel *(Signé et tamponné)*
VO Thi Hoang Yen Sous-Colonel PHAM Van Dong

Raison de la radiation de l'enregistrement permanent :

CADRE Date mois année
D'ENREGISTREME CHEF DE LA SÉCURITÉ
NT PUBLIQUE
(Signature, nom et (Signature, nom, prénom, cachet)
prénom)

RELATION AVEC CHEF DE FOYER :		RECTIFICATION, MODIFICATION	
Nom et prénom :		Contenu : NOUVEAU GROUPE RÉSIDENTIEL : 16	
Nom usuel (Surnom) :		Selon la décision 4069e/QĐ-UBND du 25 juillet 2017	
Date, mois, année de naissance :	Sexe :	du COMITÉ POPULAIRE DE LA VILLE DE DA NANG	
Lieu de naissance :			
Ethnie:	Nationalité :		
Profession, lieu de travail :			
Résidence avant la date d'emménagement :			
CADRE D'ENREGISTREMENT (Signature, nom et prénom)	Date mois année CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (Signature, nom, prénom, cachet)	CADRE D'ENREGISTREMENT (Signature, nom et prénom) Le 10 octobre 2017 CHEF ADJOINT DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE DE L'ARRONDISSEMENT DE THANH KHE (Signature, nom, prénom, cachet) (Signé et tamponné) Sous-Colonel HO Thanh Hung	
Raison de la radiation de l'enregistrement permanent :		RECTIFICATION, MODIFICATION	
		Contenu :	
CADRE D'ENREGISTREMENT (Signature, nom et prénom)	Date mois année CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (Signature, nom, prénom, cachet)	CADRE D'ENREGISTREMENT (Signature, nom et prénom) Date mois année CHEF DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (Signature, nom, prénom, cachet)	

Tôi: **Nguyễn Hoàng Dũng**, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp./*Je soussigné, Nguyen Hoang Dung, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.*

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022
Người dịch (Traducteur)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Ủy Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(*Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam*).

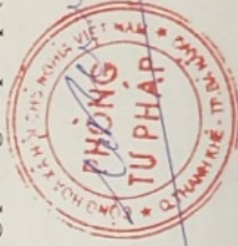
Tôi (*Je soussigné*) **Nguyễn Thanh Nhân**.....là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam./
Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.

CHỨNG THỰC/ CERTIFIÉ PAR LA PRÉSENTE QUE:

Ông **Nguyễn Hoàng Dũng** là người đã ký vào bản dịch này./*M. Nguyen Hoang Dung, est la personne qui a signé dans la traduction.*
Số chứng thực (No.) **761D**..... Quyển số (Volume): 1 /2022-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người thực hiện chứng thực/ *Certifié par*
Phó Trưởng phòng tư pháp (*Vice-chef de la Division de la justice*)



Nguyễn Thanh Nhân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



SỔ HỘ KHẨU

CÔNG AN THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

SỔ HỘ KHẨU

Số: 150316437

Họ và tên chủ hộ: NGUYỄN THỊ THÚY BIẾC

Nơi thường trú: Đồ 32 Tân Chính

Thị trấn Khê

Đà Nẵng

Ngày 11 tháng 5 năm 2017
TRƯỞNG CÔNG AN 0 Thách Khê
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Thượng tá Phạm Văn Đông

Hồ sơ hộ khẩu số: 4980

Số đăng ký thường trú số: 4

Tờ số: 13

CHỦ HỘ

Họ và tên: NGUYỄN THỊ THÚY BIẾC

Họ và tên gọi khác (nếu có):

Ngày, tháng, năm sinh: 02/1/1976 Giới tính: Nữ

Nguyên quán: Tam Giang - Tam Kỳ - Quảng Nam

Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

Nghề nghiệp, nơi làm việc:

Nơi thường trú trước khi chuyển đến: Hộ 3490 - C.G

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày 11 tháng 5 năm 2017
P. THÁCH KHÊ
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Trung tá Võ Thị Hoàng Yến

Lý do xóa đăng ký thường trú:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày tháng năm

TRƯỞNG CÔNG AN
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ:.....

Họ và tên: HUYNH MINH DUNG

Họ và tên gọi khác (nếu có):

Ngày, tháng, năm sinh: 30/11/2010, Giới tính: Nam

Nguyên quán: Điện Ngọc Điện Bàn - Q. Nam

Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

Nghề nghiệp, nơi làm việc:

Nơi thường trú trước khi chuyển đến: Tr.Đ. 34/90 - C.G

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày 11 tháng 5 năm 2017
P. TRƯỞNG CÔNG AN (Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Trung tá Võ Thị Hoàng Yến

Thượng tá Phạm Văn Đông

Lý do xóa đăng ký thường trú:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày, tháng, năm
TRƯỞNG CÔNG AN
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ:.....

Họ và tên:

Họ và tên gọi khác (nếu có):

Ngày, tháng, năm sinh:/...../....., Giới tính:

Nguyên quán:

Dân tộc: Quốc tịch:

Nghề nghiệp, nơi làm việc:

Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày, tháng, năm
TRƯỞNG CÔNG AN
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

Lý do xóa đăng ký thường trú:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày, tháng, năm
TRƯỞNG CÔNG AN
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ:

Họ và tên:
Họ và tên gọi khác (nếu có):
Ngày, tháng, năm sinh: / /
Giới tính:
Nguyên quán:
Dân tộc:
Quốc tịch:
Nghề nghiệp, nơi làm việc:

Nơi thường trú trước khi chuyển đến:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày tháng năm

TRƯỞNG CÔNG AN

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

Lý do xóa đăng ký thường trú:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày tháng năm

TRƯỞNG CÔNG AN

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

ĐIỀU CHỈNH THAY ĐỔI

Nội dung:

TỔ DÂN PHỐ MỚI: 16
Theo QĐ 4069c/QĐ-UBND ngày 25/7/2017
của UBND TP. ĐÀ NẴNG

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày 10 tháng 10 năm 2017

TRƯỞNG CÔNG AN **Thượng tá Hồ Thanh Hưng**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

ĐIỀU CHỈNH THAY ĐỔI

Nội dung:

CÁN BỘ ĐĂNG KÝ
(Ký, ghi rõ họ tên)

Ngày tháng năm

TRƯỞNG CÔNG AN

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)